

Sunday, June 9, 2019

Christ is among us! He is and always will be!

الاحد، 9 حزيران 2019

المسيح فيما بيننا! كائن وسيكون!

كنيسة القديس يعقوب
للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990



St. Jacob Melkite
Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990

Holy and Glorious Pentecost

The feast of Pentecost is celebrated 50 days after the Resurrection of Jesus. The Feast comes from the Hebrew Scriptures. It was celebrated to commemorate the giving of the Law on Mt. Sinai to Moses. The Feast recalled God making a solemn Covenant with the Chosen People. The Descent of the Holy Spirit in the Christian Scriptures signals the making of the New Covenant by God with the Church.

In the Book of Genesis, the whole world spoke one language. The people became proud and wanted to build a tower to make a name for themselves. God saw that their motives were pride and arrogance, so God confused their tongues and people began to speak many different languages. This is why the tower was called Babel.

In the Acts of the Apostles, the Holy Spirit comes down upon the Apostles while they were assembled in one place. A rush of wind came into the house and the Holy Spirit fills each of the apostles, giving them the power to speak in all languages and to be understood by all.

It is a tradition not to kneel from Resurrection Sunday until Pentecost to celebrate Christ's triumph over death. On Pentecost Sunday, the faithful kneel for the kneeling prayers. These prayers are usually prayed during Vespers on Pentecost Sunday. During the week following Pentecost, the prayer "Heavenly King" is recited while kneeling at the beginning of every Divine Liturgy.

Traditionally, in the Byzantine Rite, Green is the color associated with Pentecost. The emphasis is always on the life-giving, life-renewing aspect of the Holy Spirit. The Holy Spirit comes to bring new life to all. Churches and homes are often decorated with green boughs and branches to herald the life-giving Spirit.¹



Remember in your prayers: Those who have fallen asleep before us in the hope of resurrection. All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Eddie Maria, Elie Haggar and Micheline Haggar.

Know someone in need of a prayer? Please notify Fr. Rezkallah by Wednesday to ensure they are included in the following Sunday's special intentions. Reach Fr. Rezkallah online by visiting www.stjacobmelkite.org/prayer-request or by telephone at 858-987-2864.

Parish Council Elections: Three new members will be elected today to replace Rami Maria, Max Samaan and Rana Metri. Please be sure to join us downstairs after the Divine Liturgy to cast your votes! The candidates are Dina Zabaneh, Reem Rame, Rusty Barghout and Samir Khbais.

Light of the East Conference: "Monasticism for the Rest of Us" on Saturday, June 29, from 8am to 4pm at University of Saint Katherine in San Marcos. Registration is \$25 (add \$10 for lunch). Please check you email for the flier or visit www.lightoftheeast.org for more information.

Los Angeles Arab Orchestra Concert: Friday, June 14 at Saint Anne Melkite Catholic Cathedral (11211 Moorpark St. North Hollywood, CA 91602). \$25.00. To purchase tickets or for further information please contact Fr. Rezkallah.

BEING MELKITE - DID YOU KNOW? On December 25, 1970, Archbishop Joseph Tawil delivered his first pastoral letter as Exarch in America. It remains today a valuable and influential document for all Eastern Christians in Diaspora. Below is this month's excerpt from the letter:

ECUMENICAL VOCATION OF EASTERN CATHOLICS

By our fidelity to maintaining our patrimony, by our refusal to be assimilated, the Eastern Churches render a most precious service to Rome in still another area of Church life. Latinizing this small number of Easterners would not be a gain for Rome; rather it would block - perhaps forever - a union of the separated Churches of the East and West. It would be easy then for Orthodoxy to see that union with Rome leads surely to ecclesiastical assimilation. Thus it is for the sake of ecumenism - to create a climate favorable to the union of the Churches - that the Eastern Catholic must remain faithful to his tradition. This providential vocation which is ours opens to the Church an unlimited perspective for preaching the Gospel to all peoples who, while they accept faith in Christ, must still remain themselves in this vast assembly of believers. From what has been said above, it is easy for us to find our place in America's pluralistic societies with its varied Churches and religious groups. In the now famous words of the late Patriarch Maximos IV, "We have, therefore, a two-fold mission to accomplish within the Catholic Church. We must fight to insure that Latinism and Catholicism are not synonymous, that Catholicism remains open to every culture, every spirit, and every form of organization compatible with the unity of faith and love. At the same time, by our example, we must enable the Orthodox Church to recognize that a union with the great Church of the West, with the See of Peter, can be achieved without being compelled to give up Orthodoxy or any of the spiritual treasures of the apostolic and patristic East, which is opened toward the future no less to the past."²

O LORD GOD, BLESS THE SACRIFICIAL WORSHIP & STEWARDSHIP OF YOUR FAITHFUL SERVANTS

Summary of offerings made on Sunday, June 2

Tithes and Sacrificial Offerings: Member envelopes returned: 17, Visitor envelopes used: 0, Basket offerings: \$10,470, Automated giving: \$250, Building Fund: \$125, Total tithes and sacrificial offerings: \$10,720

Average weekly expenses: \$1,200

Average offerings made: Members: \$30.25, Visitors: \$7.93

Tithe: Represents 10% of our gross income returned to God. Sacrificial offering is a gift that is a true sacrifice for us to make.

Are you a member or a visitor? Members have offering envelopes. If you consider yourself a member and don't have offering envelopes, please see Rami Maria.

Attendance: 43

- 1 member gave \$10,000
- 1 member gave \$150
- 1 member gave \$100
- 3 members gave \$50
- 1 member gave \$40
- 2 members gave \$30
- 1 member gave \$25
- 3 members gave \$20
- 1 member gave \$15
- 2 members gave \$10
- 1 member gave \$5
- Visitors gave \$95

Forgot your envelope? Not to worry. Visitor offering envelopes are available in the narthex.

Youth / Young Adults: Please see Dani Maria if you are interested in joining Living In Truth.

Parish Advisory Council: Rami Maria (Chairman), Max Samaan (Co-Vice Chairman), Eihab Shahtout (Co-Vice Chairman), Rana Metri, Dani Maria and Anthony Porrello.

Volunteers wanted! Please sign up online at www.stjacobmelkite.org/volunteer or with Fr. Rezkallah or Rami Maria for the unassigned tasks on the following page. For social hour clean-up, please see Hala Shahtout or Rana Metri.

Epistle Reading: Sign up to read the Epistle in the church narthex or online.

Volunteer Schedule

Please sign up at stjacobmelkite.org/volunteer if you would like to help!

Date	Task	Responsible Member(s)	
Sunday 6/9/2019	Epistle Reading	EN:	AR: Hanna Maria
	Welcoming Visitors	Max Samaan	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall		
Sunday 6/16/2019	Epistle Reading	EN:	AR:
	Welcoming Visitors	Dani Maria	
	Gospel Bearing	EN:	AR:
	Social Hall		

Divine Liturgy of St. John Chrysostom

Special Petitions

1- For the faithful people here present who implore the outpouring of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

2- That the Holy Spirit may strengthen us and guide us to attain our ultimate destiny by pleasing Him, let us pray to the Lord.

3- That the Lord God may grant us His abundant mercy and regenerate our life by the grace of the Holy Spirit, let us pray to the Lord.

4- That He may accept our prayer like incense before Him and grant all of us His divine help, let us pray to the Lord.

طلبات خاصة

1- لأجل الشعب المؤمن المنتظر نعمة الروح القدس وحلوله الى الرب نطلب

2- لأجل أن يُقوِّنا الروح ويهدينا لبلوغ نهاية حسنة الارضاء له، الى الرب نطلب

3- لأجل أن يُرسل لنا الرب الإله رحمته الغنية، ويُجدد فينا روحه الصالح، الى الرب نطلب

4- لأجل أن يقبل صلاتنا كالبخور أمامه، ويهب جميعنا معونته الى الرب نطلب

Antiphon Prayer

O Lord, Lover of Mankind, You sent the divine grace of Your All-holy Spirit upon the Disciples. We pray You to grant Him to us. Illumine our hearts with the light of His presence, so that, with restless voices, we may sing hymns of praise to Your All-holy and Undivided Trinity, Father, Son and Holy Spirit, now and ever and to the ages of ages.

✠: Amen.

صلاة الأنديفوننة

أيها الربُّ المحب البشر، يا مَنْ أرسل اليوم نعمة روحه القدوس الإلهية على الرسل، إننا نبتهلُ إليك أن تمنحنا إيَّهاا لثضيء قلوبنا بنور حضوره، فنقدم لك، بأصواتٍ لا تفتُر، ترنيماً مثلتِ القديس، مسبِّحين الثالث القدوس غير المنقسم أيها الأب والابن والروح القدس، الآن وكلَّ اوان وإلى دهر الداهرين. آمين.
الشعب: آمين.

Second Antiphon (of Pentecost)

1. May the Lord answer you in time of distress; may the name of the God of Jacob defend you.

O Good Comforter, save us who sing to You: Alleluia!

2. May He send you help from the sanctuary; from Sion may He sustain you.

3. May He remember all your offerings and graciously accept your holocaust.

Glorify be.... Now and always...

الانديفونة الثانية (للنصرة)

1. ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم الو يعقوب

خلصنا أيها المعزي الصالح، نحن المرتمين لك هللويًا

2. ليرسل لك عوناً من القدس، ويعضدك من صهيون

3. ليذكر كل ذبيحة لك، ويسمِّن محرقتك

المجد للأب... الآن وكل اوان...

Eisodikon

Be exalted O Lord in Your Strength! We will sing and chant the praise of Your Might.

O Good Comforter, save us who sing to You Alleluia!

ترنيمة الدخول

إرتفع يا ربُّ بقوتِكَ، تُرِنُّمُ ونُشيدُ لِقدرتِكَ.
خالصنا أيها المعزّي الصالح، نحن المرنمين لك هلوليا

Troparion of Pentecost (Tone 8) 3 times

Blessed are You, O Christ our God, who have filled the fishermen with wisdom by sending down the Holy Spirit upon them, and who through them, have caught in Your net the whole world, O Lover of mankind, glory to You.

نشيد العنصرة (لحن الثامن) 3 مرات

مبارك أنت أيها المسيح الهنا، الذي اظهر الصيادين جزيلي الحكمة، وأنزل عليهم الروح القدس، وبهم اصطاد المسكونة يا محب البشر المجد لك.

Kondakion of Pentecost (Tone 8)

When the Most High came down and confused the tongues (in Babel), He divided the nations; but when He distributed the tongues of fire, He called all men to unity. Wherefore, we glorify the Holy Spirit, with one accord.

قنداق الختام للعنصرة (لحن الثامن)

لما نزل العلي ولبل الألسن، قسم الأمم. وحين وزع الألسن النارية، دعا الجميع إلى الوحدة، فمجّد الروح القدس باتفاق الأصوات.

Instead of the Trisagion: *All of you who have been baptized...*

بدل قدوس الله. نرنم: انتم الذين بالمسيح اعتمدتم المسيح قد لبستم، هلوليا.

EPISTLE of the Sunday of Pentecost Acts 2: 1-11

PROKIMENON (Tone 8) Ps.18: 5,2

Reader: Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

All: *Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world, their message.*

Reader: The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims His handiwork.

All: *Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world, their message.*

Reader: Through all the earth, their voice resounds ...

All: *... and to the ends of the world, their message.*

A READING from the Acts of the Apostles



When the days of Pentecost were ending, the disciples were all together in one place. And suddenly there came a sound from heaven, as of a violent wind blowing, and it filled the whole house where they were sitting. And there appeared to them separate tongues as of fire, and they settled upon each one of them, and all were filled with the Holy Spirit, and they began to speak in foreign tongues, as the Holy Spirit granted them to speak.

Now, there were staying in Jerusalem devout Jews from every nation under heaven. And when this sound occurred, a great crowd gathered, and they were astounded because each one heard them speaking in his own language. And all of them, amazed and wondering, were saying to each other, "Look, are not all these men who are speaking Galileans? How then have all of us heard our own language in which we were born? Parthians and Medes and Elamites, and inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Lybia around Cyrene, and visitors from Rome, Jews also and proselytes, Cretans and Arabs, we have heard them speaking in our own language of the wonderful works of God."

ALLELUIA (Tone 1) Ps.32: 6,13

By the word of the Lord the heavens were made, and by the breath of His mouth all their host.

Stichon: From heaven the Lord looks down. He sees all the children of men.

رسالة أحد العنصرة اعمال الرسل 2: 1 - 11

مقدمة الرسالة

القارئ: في كل الارض ذاع منطقتهم، والى اقاصي المسكونة كلامهم
الجميع: **في كل الارض ذاع منطقتهم، والى اقاصي المسكونة كلامهم**
القارئ: السموات تذيع مجد الله، والفلك يُخبرُ بأعمال يديه
الجميع: **في كل الارض ذاع منطقتهم، والى اقاصي المسكونة كلامهم**
القارئ: في كل الارض ذاع منطقتهم ...
الجميع: **... والى اقاصي المسكونة كلامهم**

فصل من اعمال الرسل القديسين

لما حلَّ يوم الخمسين، كان الرسل كلهم معاً في مكان واحد. فحدثَ بغتةً صوتٌ من السماء، كصوت ريحٍ شديدةٍ تعصف، وملاً كل البيت الذي كانوا جالسين فيه. وظهرت لهم ألسنةٌ منقسمةٌ كأنها من نار، واستقرت على كل واحدٍ منهم. فامتألوا كلهم من الروح القدس، وطفقوا يتكلمون بلغاتٍ أخرى، كما آتاهم الروح أن ينطقوا. وكان في أورشليم رجالٌ من اليهود أتقياء من كل أمة تحت السماء. فلما كان ذلك الصوت، اجتمعَ الجمهور فتحيروا، لأن كل واحدٍ كان يسمعون ينطقون بلغته. فدهشوا جميعهم وتعجبوا قائلين بعضهم لبعض: أليس هؤلاء المتكلمون كلهم جليليين؟ فكيف نسمع كلُّ منا لغته التي ولدَ فيها؟ نحن الفرتيين والماديين والعليلاميين، وسكان ما بين النهرين واليهودية وكبادوكية وبنطس وآسية، وفريجية وبمفيلية ومصر، ونواحي لبية عند القيروان، والرومانيين المستوطنيين واليهود والدخلاء والكرينيين والعرب، نسمعهم ينطقون بألسنتنا بعظائم الله.

هللوا

بكلمة الرب تثبَّتتِ السماوات، وبروح فمه كلُّ قوَّتها
الرب من السماء نظر، فأبصرَ جميع بني البشر

GOSPEL of the Sunday of Pentecost John 7: 37-52 & 8:12



Now on the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, "If anyone thirsts, let him come to Me and drink. Anyone who believes in Me, as the Scripture says, 'From within him there shall flow rivers of living water.'" He said this, however, of the Spirit, whom they who believed in Him were to receive; for the Spirit had not yet been given, since Jesus had not yet been glorified. Some of the crowd, therefore, when they had heard these words, said, "This is truly the Prophet." Others said, "This is the Christ." Some, however, said, "Can the Christ come from Galilee? Does not the Scripture say it is of the offspring of David, and from Bethlehem, the village where David lived, that the Christ is to come?" So there arose a division among the crowd because of Him. And some of them wanted to seize Him, but no one laid hands on Him. The attendants therefore came to the chief priests and Pharisees; and these said to them, "Why have you not brought Him?" The attendants answered. "Never has man spoken as this Man." The Pharisees then answered them, "Have you also been fooled? Has any one of the rulers believed in Him, or any of the Pharisees? But this crowd, which does not know the Law, is accursed." Nicodemus, the man who had come to Him at night, who was one of them, said to them, "Does our Law judge a man unless it first gives him a hearing, and knows what he does?" They answered and said to him, "Are you also a Galilean? Search and see that out of Galilee arises no prophet." And again Jesus spoke to them saying, "I am the Light of the world. Anyone who follows Me does not walk in the darkness, but will have the light of life."

انجيل أحد العنصرة يوحنا 7: 37-52 & 12-8

في اليوم الأخير العظيم من العيد، وقف يسوع وصاح قائلاً: إن عطشَ أحدَ فلياتِ اليّ ويشرب. من آمن بي، فكما قال الكتاب، ستجري من جوفه أنهار ماء حي. إنما قال هذا عن الروح الذي كان المؤمنون به مزمعين أن يقبلوه، فالروح القدس لم يكن قد أعطى، لأن يسوع لم يكن بعدُ قد مُجد. وإذ سمع كثيرٌ من الجمع كلامه قالوا: في الحقيقة هذا هو النبي. وقال آخرون: هذا هو المسيح. وقال آخرون: ألعَلّ المسيح يأتي من الجليل؟ ألم يُقَلّ الكتابُ أن من نسل داودَ ومن قرية بيت لحم، حيث كان داود، يأتي المسيح. فوقع بينَ الجمعِ شقاقٌ من أجله. وكان أناسٌ منهم يريدون أن يمسكوه، ولكن لم يُلقَ أحدٌ عليه يداً. ورجع الخدامُ الى رؤساء الكهنة والفريسيين، فقال لهم أولئك: لمَ لم تأتوا به؟ فأجاب الخدام: إنه ما نطق إنسانٌ قط مثل هذا الانسان. فأجابهم الفريسيون: ألعلكم أنتم أيضاً قد ضللتُم؟ هل آمن به أحدٌ من الرؤساء أو من الفريسيين؟ أما هؤلاء الجمع الذين لا يعرفون الناموس فهم ملعونون. قال لهم أحدهم نيقوديموس الذي كان قد جاء الى يسوع ليلاً: ألعَلّ شريعتنا تحكّم على انسان ما لم تسمع منه أولاً وتعلم ما فعل؟ فأجابوا وقالوا له: ألعلك أنت أيضاً من الجليل؟ ابحت وانظر، إنه لم يقم نبيٌ من الجليل. ثم كلمهم أيضاً يسوع قائلاً: أنا نور العالم، من تبعني فلا يمشي في الظلام، بل يكون له نور الحياة.

Hirmos (Tone 7)

You conceived in virginity, lending a body to the Word, the Creator of all, O Virgin Mother, O Theotokos, Receptacle of the uncontainable God. Abode of your limitless Maker, we magnify you.

أرمس (الحن السابع)

لقد حبلى ولم تمارسي خبرة فساد، وأقرضت الكلمة البارئ الكل جسداً، أيتها الأم التي لم تعرف رجلاً، الصائِرُ خزانة خالقك الذي لا يوسع، ومسكناً لمبدعك الذي لا يدرك، لأجل هذا يا والدة الإله العذراء، أياك نعظم.

Kinonikon of the Feast

Your Good Spirit shall guide me on level ground. Alleluia!

نشيد المناولة

روحك الصالح يهديني في أرض مستقيمة، هللوا

Post-communion hymn: Troparion of Pentecost

بعد المناولة: طروبارية العنصرة

Credits: 1. Ukrainian Catholic Eparchy of Saskatoon, 2. Archbishop + Joseph Tawil, "The Courage to be Ourselves"

JUBILEE CELEBRATION FOR BISHOP NICHOLAS

On Thursday, October 3, there will be a Jubilee Celebration for Bishop Nicholas Samra celebrating his 75th birthday, 30 years as a bishop, and 50 years as a priest. The Divine Liturgy will be celebrated at the Annunciation Cathedral in Boston, MA at 5 PM, and the banquet will follow in the Cathedral Hall at 7 PM.

While the clergy will be staying at the Campion Center for the Clergy Retreat, for other out-of-town guests who will be attending Sayidna's Jubilee, we have reserved a block of rooms at the Holiday Inn and Conference Center in Boston-Dedham MA, for 2-3 October. The discounted rate also applies for two extra days.

The room rate is \$159.00 per night. Guests can call the hotel directly at [781-329-1000](tel:781-329-1000) and request the group rate listed under [Diocese of Newton](#) or Booking Code [DON](#).

The deadline for this reduced room rate is 31 July 2019.

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Pastor office address: 4772 Felton Street, San Diego, CA 92116

Phone: 858-987-2864 E-mail: rsamaan@stjacobmelkite.org Web site: www.stjacobmelkite.org

Fr. Rezkallah Samaan, Pastor/Administrator Deacon Antoine Kabbane, Associate

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop Nicholas. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Follow



Visit



Watch



Like



Follow



June 2019

Sun	Mon	Tue	Wed	Thu	Fri	Sat
2 Divine Liturgy Fathers of Nicaea I	3	4	5	6	7	8
9 Divine Liturgy Pentecost PAC Elections	10	11	12	13	14	15
16 Divine Liturgy Sunday of All Saints	17	18	19	20	21	22
23 Divine Liturgy	24 Nativity of St. John the Baptist	25	26	27	28	29 Saints Peter and Paul LOE Conference
30 Divine Liturgy						